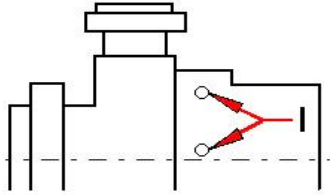
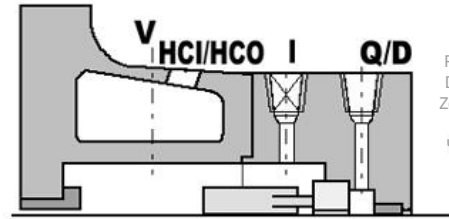


API Plan 2 – API 682



Rysunek A
Drawing A
Zeichnung A
Dessin A
Чертеж A
Výkres A



Rysunek B
Drawing B
Zeichnung B
Dessin B
Чертеж B
Výkres B

PL

I – Zamknięte przyłącza dla ewentualnego przyszłego płynu recyrkulacyjnego
V – odpowietrzenie
Q – wlot sfluowania zewnętrznego
D – spust
HCI - wlot cieczy chłodzącej
HCO – wylot cieczy chłodzącej

Zamknięta (ślepa) komora dławnicowa uszczelnienia bez cyrkulacji cieczy przepływającej. Konieczne jest chłodzenie (np. wodą) korpusu komory uszczelnienia i pokrywy.

EN

I - Plugged connections for possible future circulating fluid
V – vent
Q – external quench inlet
D – drain
HCI - cooling liquid inlet
HCO – cooling liquid outlet

Closed (blind) gland box without flushing liquid circulation. It is necessary to cool (e.g., with water) the seal chamber housing and cover.

DE

I - Verschlossene Anschlüsse für evtl. rückführende Flüssigkeit
V – Entlüftung
Q – Einlauf einer außenliegenden Installationsanlage für Quenchflüssigkeit
D – Auslauf
HCI - Einlauf der Kühlflüssigkeit
HCO – Auslauf der Kühlflüssigkeit

Verschlossene („blinde“) Stopfbuchse der Dichtung ohne Umlauf der Spülflüssigkeit. Erforderlich die Kühlung des Dichtungsgehäuses und des Deckels (z.B. mit Wasser).

FR

I - raccords bouchés prédisposés à un éventuel raccordement de liquide de recirculation
V – dégazage
Q – raccord d'entrée de rinçage externe
D – purgeur
HCI - entrée de liquide de refroidissement
HCO – sortie de liquide de refroidissement

La chambre fermée (aveugle) du presse-étoupe (de la garniture) sans recirculation de liquide de rinçage. Le refroidissement du corps de la chambre du presse-étoupe et du couvercle (p.ex. au moyen de l'eau) est nécessaire.

CZ

I - Zaslepené přípojky pro případné budoucí použití recirkulační kapaliny
V – odvězdušnění
Q – vstup vnějšího oplachu
D – výpust'
HCI - vstup chladicí kapaliny
HCO – výstup chladicí kapaliny

Uzavřená (slepá) usčpávková komora bez cirkulace proplachovací kapaliny. Je nutné chlazení (např. vodou) tělesa usčpávkové komory a víka (krytu).

RU

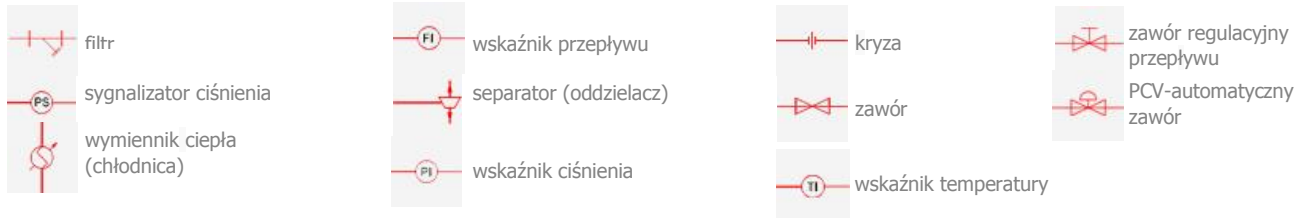
I - Закрытые подсоединения для потенциального поступления циркулирующей жидкости
V – обезвоздушивание
Q – вход внешней промывки
D – спуск
HCI - вход охлаждающей жидкости
HCO – выход охлаждающей жидкости

Закрытая (наглухо) сальниковая камера уплотнения без циркуляции промывочной жидкости. Необходимо охлаждение (например, водой) корпуса камеры уплотнения и крышки.

OBJAŚNIENIA DO UKŁADÓW CYRKULACYJNYCH WG API 682 (610)

Przedstawione powyżej standardowe układy przepłukiwania i wyposażenia pomocniczego są układami najczęściej stosowanymi w przemyśle. Przedstawione tu oprzyrządowanie ma charakter opcji niezbędnego minimum i po dokonaniu uzgodnień z użytkownikiem poniższe układy mogą ulec rozbudowaniu zwiększając swą funkcjonalność.

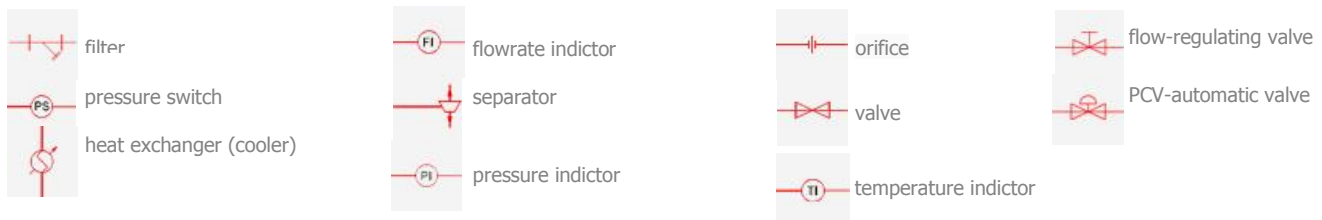
Rysunek po lewej stronie (A) przedstawia schematyczny układ przewodów i oprzyrządowania, natomiast rysunek po prawej stronie (B) przedstawia najważniejsze szczegóły komory dławnicowej (uszczelnienia).



LEGEND - CIRCULATING SYSTEMS ACC. TO API 682 (610)

Standard flushing and auxiliary equipment systems presented above are the systems most often used in industry. The equipment presented here is the necessary minimum option and, after agreements made with the user, the systems below can be extended increasing their functionality.

Drawing on the left (A) shows diagrammatic arrangement of conduits and instrumentation, while the drawing on the right (B) shows the most important details of the stuffing box (the seal chamber).



ERLÄUTERUNGEN ZU ZIRKULATIONSSYSTEMEN NACH API 682 (610)

Die oben dargestellten Standardsysteme der Spülung sowie Hilfs- und Nebenausrüstung sind am häufigsten in verschiedenen Industriebereichen eingesetzt. Die hier präsentierten Werkzeuge sind ein unentbehrliches Minimum. Die unten dargestellten Systeme können nach früheren Vereinbarungen mit dem Betreiber ausgebaut werden, um ihre Funktionsfähigkeit zu vergrößern.

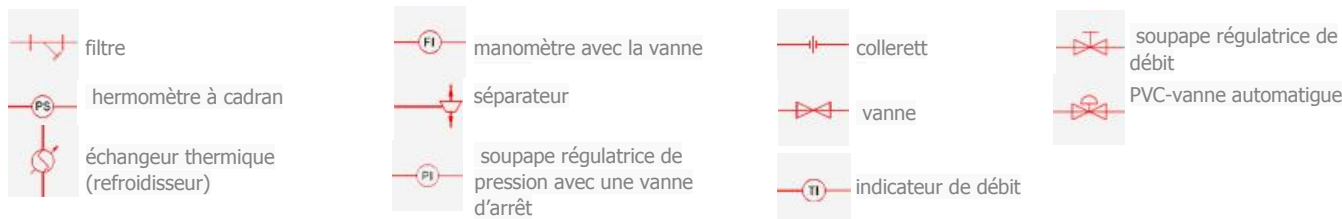
Die Zeichnung auf der linken Seite (A) schildert schematische Anordnung von Leitungen und Werkzeugen, die Zeichnung auf der rechten Seite (B) zeigt dagegen die wichtigsten Details der Stopfbuchse (Dichtung).



ECLAIRCISSEMENTS AUX SYSTEMES DE CIRCULATION SELON API 682 (610)

Les systèmes type de rinçage et d'équipement auxiliaire présentés au-dessus représentent les configurations utilisées plus couramment dans l'industrie. L'équipement ici présenté a le caractère d'option de minimum indispensable et les systèmes ci-contre, après la prise avec l'utilisateur des accords en matière, peuvent être étendus pour potentialiser leur fonctionnalité.

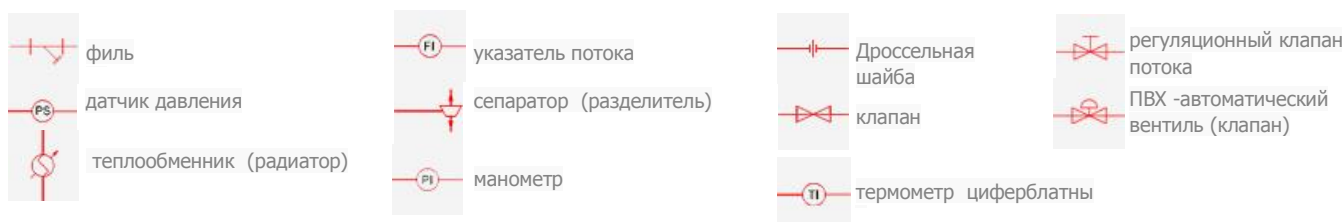
La figure à gauche (A) représente la configuration schématique de tuyaux et de dispositifs, et la figure à droite (B) illustre les détails plus importants de la chambre du presse-étoupe (garniture).



ПРИМЕЧАНИЯ К ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ СИСТЕМАМ СОГЛ. API 682 (610)

Выше стандартной промывки систем и вспомогательного оборудования, наиболее часто используемых систем в отрасли. Приборы вот вариант необходимому минимуму и после принятия соглашения с вами следующие системы могут увеличить размер за счет увеличения его функциональности.

Рисунок слева (A) показывает схему расположения кабелей и оборудования, в то время как на рисунке справа (B) предоставляет более подробную информацию о сальник (печатъ).



VYSVĚTLIVKY K CIRKULAČNÍM OKRUHŮM DLE API 682 (610)

Výše uvedené standardní systémy proplachování a pomocného vybavení jsou nejčastěji používanými systémy v průmyslu. Vybavení, které je zde uvedeno, tvoří opce nutného minima. Po dohodě s uživatelem mohou být níže uvedené systémy rozšířené, čímž se zvýší jejich funkčnost.

Na výkrese vlevo (A) se nachází schéma potrubních systémů a jejich vybavení, zatímco na výkrese vpravo (B) se nacházejí nejdůležitější prvky ucpávkové komory (ucpávky).

